

〔抄録交換〕

## The exchange of selected abstracts: From the Journal of Family Nursing to the *Japanese Journal of Research in Family Nursing*

Bell, J. M. (2013). Family nursing is more than family centered care [Editorial]. *Journal of Family Nursing*, 19(4), 411-417. doi: 10.1177/1074840713512750

### Abstract

For more than half a century, family centered care (which had its origins in child centered care) has advocated for partnership, information sharing, and collaboration with patients and families. Family nursing shares these values but extends care of the family to include interventions that focus on family strengths and illness suffering. Family nursing is more than family centered care. Family nursing practice models have been developed that employ relational skills to address and soften illness suffering through therapeutic conversation with individuals and families.

ベルJ. M. 〔編集長論説〕 家族看護学はファミリーセンタードケアを超えた看護である

### 要 旨

この半世紀余りの間、(チャイルドセンタードケアから生まれた) ファミリーセンタードケアは、患者や家族とのパートナーシップや情報共有や協働を提唱してきた。家族看護学でも同様にこれらに価値を置いているが、それを超えて家族のケアを行う。家族の強みや病いの苦悩に焦点を当てた介入などである。つまり家族看護学はファミリーセンタードケアを超えたものである。個人や家族との治療的会話を通じて、病いの苦悩を表現し和らげる関係性のスキルを用いた家族看護実践モデルが発展してきている。

(上別府圭子 訳)

Gültekin, L., Brush, B. L., Baiardi, J. M., Kirk, K. & VanMadeghem, K. (2014). Voices from the street: Exploring the realities of family homelessness. *Journal of Family Nursing*, 20(4), 390-414. doi: 10.1177/1074840714548943

#### Abstract

Homelessness threatens the health and well-being of thousands of families in the United States, yet little is known about their specific needs and how current services address them. To fill this knowledge gap, we explored the experiences of homelessness families in Detroit, Michigan. We targeted homeless mothers and their caseworkers for study to see if the perceptions of needs and services were in alignment. Using focus groups and content analysis, we identified four overarching themes that illustrate homeless mothers' experience with homelessness. We then analyzed data from caseworkers to look specifically for similarities and differences in their perceptions. Key findings included reports of family histories of violence, poverty, social isolation, and a lack of informal support as contributing to homelessness. The differing perspectives of mothers and their caseworkers regarding how best to move forward highlight how current programs and services may not be meeting the needs of this growing and vulnerable cohort.

ギュルテキンL. ほか 路上からの声：家族ホームレスの現実の探究

#### 要 旨

米国では、ホームレスであることにより数千の家族の健康とウェルビーイングが脅かされている一方、ホームレスの人々が抱える特定のニーズや、現在のサービスがどのように提供されているかについてはほとんど知られていない。この認識のギャップを埋めるため、ミシガン州デトロイトのホームレス家族の体験について調査した。ホームレスである母親と担当ケースワーカーを対象に、ニーズとサービスの認識が合致しているかについて探索した。フォーカスグループインタビューと内容分析を用い、ホームレスの母親によるホームレスであることの体験を説明する4つの包括的なテーマが明らかとなった。さらに、ケースワーカーからのデータについて、母親とケースワーカーの認識の類似性と相違性に着目し分析した。ホームレスであることには、家族内の暴力、貧困、社会的孤立、インフォーマルなサポートの欠如が関連していたことが主要な結果であった。“前進するためには何がベストなのか”について、母親とそのケースワーカー間の見通しが異なっていることは、この増大し続ける脆弱な集団が抱えるニーズに、現在のプログラムとサービスが沿っていない可能性を示唆している。

(法橋 尚宏, 佐藤 奈保 訳)

Knaf, K. (2015). Family synthesis research: Possibilities and challenges [Guest Editorial]. *Journal of Family Nursing*, 21(1), 3-10. doi: 10.1177/1074840714568740

#### Abstract

As the volume of health-related family research continues to grow, it becomes increasingly challenging to draw conclusions about the state-of-the-science. Clinicians struggle to determine the evidence base for practice; educators are unsure how to incorporate family research into the curriculum; researchers wonder how best to build on the results of prior studies. Synthesis research provides a powerful approach for combining the results of multiple studies and drawing conclusions about what is known in a specific area of inquiry. In this guest editorial, Knaf provides “tips” for completing a successful synthesis study. The guest editorial speaks to the importance of engaging an interdisciplinary team, conceptualizing the family domain of interest, conducting a scoping study to identify and refine a research question, and selecting the most appropriate synthesis approach. The guest editorial also includes a list of background references for readers interested in learning more about synthesis research.

クナフルK. [ゲスト論説] 家族統合研究：可能性と課題

#### 要 旨

健康に関連した家族研究は増加し続けているため、最先端の科学的知見の現状を判断することも厳しさを増している。実践者は実践の根拠を明らかにしようと取り組んでおり、教育者は家族研究をカリキュラムに組み入れる方法に確信がもてず、研究者は先行研究の結果をどのように築いていくのが最良なのかと悩んでいる。統合研究は、調査の特定の領域で知られていることについて多角的な研究結果を結合させ、結果を引き出すための強力な手法である。このゲスト論説では、クナフル (Knaf) 博士が成功裏に統合研究をやり遂げるための“ヒント”を提供する。ゲスト論説では、学際的なチームを動かすこと、関心の家族領域を概念化すること、研究疑問を明確化あるいは洗練するためにスコーピングスタディ（計画を決定するための予備的研究）を実施すること、そして、最も適切な統合アプローチの選ぶことの重要性について述べている。また、ゲスト論説では、統合研究についてより深く学びたい読者のために、背景となる参考文献のリストを含めている。

(法橋 尚宏, 本田 順子 訳)

Östlund, U., & Persson, C. (2014). Examining family responses to Family Systems Nursing interventions: An integrative review. *Journal of Family Nursing*, 20, 259-286. doi: 10.1177/1074840714542962

### Abstract

To add to the small, but growing, number of literature reviews of family interventions in health care, a systematic literature search of Family Systems Nursing intervention research resulted in the inclusion of 17 empirical research reports. Family Systems Nursing intervention research to date has primarily used qualitative methods and a few quasi-experimental designs using pre-post outcome measures. Families' responses to Family Systems Nursing interventions were categorized in this integrative review using the cognitive, affective, and behavioral domains of family functioning proposed by Wright and Leahey. Family response in the cognitive domain found improved understanding, capability, and enhanced coping. The affective response categories showed caring more about each other and the family, improved family emotional well-being, and improved individual emotional well-being. Finally, family responses in the behavioral domain comprised caring more for each other and the family, improvement in interactions within and outside family, and healthier individual behavior. These findings may guide the design of future family nursing intervention research and the selection of family outcome measures to examine the usefulness of Family Systems Nursing interventions. More intervention research using experimental and quasi-experimental designs is needed to strengthen the evidence for Family Systems Nursing practice.

エストランドU.ほか 家族システム看護介入に対する家族反応の検証：総合的レビュー

### 要 旨

数は少ないが増加しつつある，医療における家族介入文献レビューに加える目的で，家族システム看護介入に関する系統的文献検索を実施した結果，17本の実証的研究を含めることになった。家族システム看護介入の研究はこれまで，主に質的研究法と事前事後評価測定を使った準実験的デザインを幾つか用いてきた。この統合的レビューでは，家族システム看護介入に対する家族の反応の分類に，ライト（Wright）とレイヒー（Leahey）が提案した家族機能の認知，感情，そして行動領域を用いた。認知領域での家族の反応では，家族の理解，能力が向上し，対処が改善されたことがわかった。感情的反応のカテゴリーでは，お互いと家族を気に掛けること，家族の情緒的安定，そして個人の情緒的安定の面で向上が見られた。最後に，行動領域での家族の反応では，お互いと家族を気に掛けることが多くなり，家族内そして家族外の人との対話の面で改善が見られ，個人的行動がより健康的であった。これらの所見より，今後の家族システム看護介入研究のデザインや介入後の評価尺度の選択が導かれ，家族システム看護介入の有用性を検討することができる。また，家族システム看護の根拠を担保するためにも，実験的または準実験的デザインを使った更なる介入研究が必要である。

（山崎あけみ 訳）

Svavarsdottir, E. K., Sigurdardottir, A. O., & Tryggvadottir, G. B. (2014). Strengths-oriented therapeutic conversations for families of children with chronic illnesses: Findings from the Landspítali University Hospital Family Nursing Implementation Project. *Journal of Family Nursing*, 20(1), 13-50. doi: 10.1177/1074840713520345

#### Abstract

Psychosocial services have been recommended for families of children with chronic illnesses to assist them in adjusting to the illness experience. However, little is known about the benefit of psychosocial interventions in clinical practice. This study aimed at evaluating the benefits of a two-session family therapeutic conversation intervention (FAM-TCIs) for families of children diagnosed with asthma, cancer, or diabetes. A secondary data analysis was conducted on intervention data from 37 families of children with chronic illnesses. Mothers of the children/teenagers perceived significantly higher family support after the FAM-TCI compared with before; mothers reported significantly higher collaboration and problem-solving abilities on the expressive family functioning scale after the FAM-TCI. However, no significant differences were found on the fathers' perceived family support nor on their expressive family functioning after the FAM-TCI compared with that before the intervention. It is promising that mothers of children with chronic illness perceived the two-session FAM-TCI to be beneficial to them. More attention should be paid to psychosocial interventions for families of children with chronic illnesses.

スババドットティア E. K. ほか 慢性疾患をもつ子どもがいる家族へのストレングスを重視した療法的会話：ランドスピータリ大学病院の家族看護実践プロジェクトによる知見

#### 要 旨

心理社会的なサービスは、慢性疾患をもつ子どもがいる家族が病いの体験に適応するよう支援するために勧められてきた。しかし、臨床実践における心理社会的なインターベンションの効果については、ほとんど知られていない。本研究は、喘息、がん、糖尿病の診断を受けた子どもの家族を対象とし、2回のセッションの家族療法的会話インターベンション（FAM-TCI）の効果の評価することを目的とした。慢性疾患をもつ子どもがいる37家族を用いて、二次分析を実施した。子どもや十代の若者の母親は、FAM-TCIの実施前より実施後において、家族サポートを有意に高く認識していた。また、母親は、表出型家族機能尺度において、FAM-TCI実施後のほうが有意に高い協調と問題解決力を報告した。しかし、父親が認識している家族サポートや表出型家族機能は、FAM-TCI前後に有意差が認められなかった。慢性疾患をもつ子どもがいる母親は、2回のセッションのFAM-TCIが有益であると認識していることが裏付けられた。慢性疾患をもつ子どもがいる家族への心理社会的インターベンションに、より一層注目すべきである。

（法橋 尚宏、高谷 知史 訳）

Wright, L. M. (2015). Brain science and illness beliefs: An unexpected explanation of the healing power of therapeutic conversations and the family interventions that matter. *Journal of Family Nursing*, 21(2), 186-205. doi: 10.1177/1074840715575822

#### Abstract

Paradigm families and paradigm practice moments have shown me that therapeutic conversations between nurses and families can profoundly and positively change illness beliefs in family members and nurses and contribute to healing from serious illness. The integration of brain science into nursing practice offers further understanding of the importance of illness beliefs and the role they may play in helping individual and family healing. Brain science offers explanations that connect how certain family nursing interventions that soften suffering and challenge constraining illness beliefs may result in changes in brain structure and functioning. New illness beliefs may result in new neural pathways in the brain, and therefore, possibilities for a new way of being in relationship with illness and in relationship with others can also develop. Newly acquired practice skills and interventions that have emerged from an understanding of brain science plus the reemphasis of other interventions utilized in the Illness Beliefs Model are offered to enhance our care of families suffering with illness.

ライト L. M. 脳科学とイルネス・ビリーフ：治療的会話と重要な家族介入の癒しのパワーの予期しない説明

#### 要 旨

家族のパラダイムと実践の時のパラダイムは、看護師と家族との治療的会話が家族員と看護師のイルネス・ビリーフを深淵で前向きなものへと変化し得ること、深刻な病いからの癒しに貢献し得ることを示してきた。脳科学を看護実践に統合することは、イルネス・ビリーフの重要性へのさらなる理解と、イルネス・ビリーフが個々の家族の癒しを助ける役割をとるかも知れないことを提示する。脳科学は、苦悩と制限への挑戦のイルネス・ビリーフを緩和する家族看護介入が、脳構造と機能の変化を生じるかも知れないということに、どのようにつながるのかの説明を提供する。新たなイルネス・ビリーフは、脳内に新たな神経経路を生じさせるかも知れず、そしてそれゆえ、新たなイルネス・ビリーフと病いとの関係、その他との関係が進展する可能性がある。脳科学の理解に加えて、イルネス・ビリーフ・モデル（病気信念モデル）において利用された他の介入の新たな強調から明らかにされた、新たに得られた実践技術と介入が、病いに苦悩する家族への我々のケアを高めるために示される。

(小林 京子 訳)